

22<sup>nd</sup> SCUFN MEETING  
Brest, France, 22-26 September 2009

**Report to SCUFN 22 (at Brest, France) on 4<sup>th</sup> edition of B-6  
issued on November 2008**

**Flaws in the English Version of B-6, 4<sup>th</sup> Edition**

**Yasuhiko OHARA (Hydrographic and Oceanographic Department of Japan)**

**September 14, 2009**

**Note**

While I had been working on the English/Japanese version, I carefully checked the sentence and usage of the original text (in English) of the 4<sup>th</sup> edition of B-6. Through this examination, I found the following “flaws” in the English text. Most are minor, but some are very significant.

Of course, I am not a native English-speaking people, my suggested “flaws” may probably include some mistakes. So, I would suggest to check these “flaws” one-by-one by all of us with the help of our American colleagues during the SCUFN 22.

These “flaws” are highlighted in yellow in the accompanying English/Japanese version of B-6.

**The list of “flaws”**

**(1) Which is which? GEBCO comes first or in the end??**

- GEBCO Sub-Committee on Undersea Feature Names
- Joint IOC-IHO Guiding Committee for GEBCO → IOC/IHO is misspelled.

**(2) Which is which? I think the followings should have a consistent wording. Or, at least we have to scrutinize the usage on case-by-case basis.**

- Authorities
- appropriate national authority
- national and international organizations concerned with nomenclature
- appropriate authorities
- national boards of geographical names and undersea features

- national names authorities
- agencies
- national authority
- national naming authority
- national institutions

**(3) Which is which? I think the followings should have a consistent wording.**

- professional journals
- scientific publications

**(4) Needs clear definition**

- Marine scientists and other persons → Who are the “other persons”?
- ocean maps → Should be clearly defined.
- the deep seafloor → “The” is necessary??
- abyssal depths → Should be clearly defined.
- oceanic depths → Should be clearly defined.
- low water line → Should be clearly defined.

**(5) About the gazetteer: which is the most appropriate usage?**

- the Gazetteer
- an international and worldwide IHO-IOC Gazetteer → “an” is definitely wrong.
- the IHO-IOC GEBCO Gazetteer
- the GEBCO gazetteer of Undersea Feature Names (Publication B-8) → “B-8” is introduced in the very later part; this should appear when “the Gazetteer” is used for the first time.

**(6) About B-6: what should it be called?**

- internationally agreed guidelines for the standardization of undersea feature names → this document
- these Guidelines

**(7) Mistakenly capitalized**

- Maintain
- Provide

**(8) Terms or names??**

- terms (or names)
- terms

**(9) Misspelling**

- famouspersons → famous persons

- sea floor → seafloor
- 1,000m → 1,000 m

**(11) Wrong examples**

- Peru-Chile Trench → Not exists anymore.
- Emperor Seamounts → Not exists. It is correctly “Emperor Seamount Chain”.

**(12) Abbreviation should be spelled-out.**

- UNCSGN

**(13) Which is which? Consistency is necessary?**

- LOCATED IN A TERRITORIAL SEA
- located inside the external limit of a territorial sea

**(14) Wrong definition of generic terms**

- Caldera: A collapsed or partially-collapsed SEAMOUNT, commonly of annular shape. → This definition should be scrutinized.
- a CANYON or canyon system → a CANYON or CANYONS??. Or “canyon system” should be defined?
- TROUGH: steep sided → I don’t think a trough has steep sides.

**(15) Generic terms that have geological implications: is it allowed? Or do we want to re-define these with using only morphological descriptions?**

- FAN: depositional feature
- LEVEE: depositional natural embankment
- SHOAL(S): unconsolidated material

**(16) Inappropriate or wrong usage**

- Page 1-v: All selected names → Should be “All selected undersea feature names”
- Page 1-vi: submarine topographic features → Should be “undersea features”
- Page 2-2: other features → Should be “other than ‘the first choice’”
- Page 2-16: isolated or cresting a summit → ???

**(17) Need re-definition of II-A-9 (at page 2-3)?**

- Specific elements of names should not be translated from the language of the nation providing the accepted name. → This paragraph may not be viable. In fact, we (I) see collapsing this rule in many cases. We need discussion for this.

End of the list